

Отрицание

Отрицание глаголов образуется суффиксом *-(a)на-*, который присоединяет окончания предикативного прилагательного: *ми-на-й* «не смотрит», *хасир-ана-й* «не бегают», *омов-ана-й* «не думает». Отклонением от обычного спряжения прилагательных является срединное деепричастие на *-тэ*, которое у этого суффикса выглядит как *-(a) найдэ* помимо ожидаемого *-(a)накутэ*.

皆帰らないで、制服のままその場所で遊んでいます。

Мина каэр-ана-идэ, сэйфуку но мама соно басё дэ асондэ имасу.

«Остальные не идут по домам, а играют там, прямо в школьной форме».

Вариант *(a)накутэ* употребляется в разрешительных и запретительных конструкциях: *каэр-ана-кутэ мо ий* «можно не идти домой», *каэр-ана-кутэ ва икэнай* «нужно идти домой».

Отрицательное срединное деепричастие *-(и)дзу* постепенно выходит из употребления:

肉はあまり食べず、魚や貝・海藻類を食べていた日本人

нику ва амари табэ-дзу, сакана я кай, кайсо: руй о табэтэ ита нихондзин

«японцы, которые в основном не ели мяса, а питались рыбой, моллюсками и водорослями». Следы этой формы можно видеть в таких словах, как *омовадзу* «невольно», букв. «не думая».

Отрицание прилагательных образуется аналитически: *вака-ку на-й*

Адрессив

Адрессив – вежливость к собеседнику, одна из составляющих того, что называют «категорией вежливости», но не единственная, есть еще гоноратив, вежливость к предмету речи. Поэтому не надо говорить о «вежливых формах»: непонятно, о гоноративе или об адрессиве идет речь (заметьте также, что в японской традиции *кэйго* не включает адрессив).

Глагол образует адрессивные формы с помощью суффикса *-(и)мас-*, который спрягается как *増す мас-у* «прибывать» и другие глаголы согласного спряжения на *С*, за исключением отрицательной формы: вместо ожидаемого **мас-ана-й* он образует нерегулярную форму *-масэ-н*. К ней не может присоединиться окончание прошедшего времени, поэтому прошедшее время приходится выражать с помощью глагола-связкой: либо адрессив на смысловом глаголе, а время (и еще раз адрессив) на связке, *каэр-имасэ-н дэс-ита*, либо время на смысловом глаголе, а адрессив на связке, *каэр-ана-катта дэс-у*.

Прилагательное всегда образует адрессив аналитически, с помощью связки: *на-и дэс-у, на-катта дэс-у*

Связка различает три ситуации: отсутствие собеседника (*дэ ару*), собеседник, к которому не надо выражать почтение (*да*) и собеседник, к которому надо выражать почтение (*дэсу* и сверхвежливость *дэ годзаимасу*).

Глаголы и прилагательные в заключительной позиции различают две ситуации: наличие собеседника, к которому надо выражать почтение (тогда используются адрессивные формы) и другой случай, куда входят тексты без адрессата и с невысшим адрессатом.

Сверхвежливость, соответствующая использованию связки *дэ годзаимасу*, создается использованием адрессивных форм глагола в незаключительной позиции:

8番線に参ります電車

8 бан сэн ни маир-имас-у дэнся

«поезд, прибывающий на 8-й путь»

調べましたら次の回答を見つけました。

Сирабэ-мас-итара цуги но кайто: о мицукэмасита.

«Я навела справки и нашла следующий ответ».

Залог

Есть только у глагола.

Страдательный (пассивный):

記者が芸能人の写真を撮った

кися га гэйнно:дзин но сясин о тотта

«журналисты сделали фотографию артиста» (активный залог) >

芸能人の写真が記者に撮られた

гэйнно:дзин но сясин га кися ни тор-арэ-та

«журналистами была сделана фотография артиста» (пассивный залог): повышает прямое дополнение до подлежащего, нужен в основном для того, чтобы понизить в ранге подлежащее: この写真が撮られる数日前

коно сясин га торарэру су:дзицу маэ

«за несколько дней до того, как была сделана эта фотография» – неважно, кем

т.н. **пассив пострадавшего**, или адверсативный пассив, добавляет нового участника ситуации и не повышает прямое дополнение:

芸能人が記者に写真を撮られた

гэйнно:дзин га кися ни сясин о тор-арэ-та

«артист пострадал от того, что журналисты сделали его фотографию»

Важно не путать с т.н. **вежливым пассивом** – использованием форм страдательного залога в значении гоноратива (вежливости к предмету речи):

芸能人の写真を撮られる記者の方

гэйнно:дзин но сясин о тор-арэ-ру кися но ката

«господа журналисты, фотографирующие артистов»

Многие глаголы типа *умарэ-ру* «родиться», по происхождению страдательный залог от *ум-у* «родить», описываются как самостоятельные слова.

Побудительный (каузативный) залог добавляет нового участника ситуации; бывшее подлежащее обычно становится косвенным дополнением:

親が子供を心配する

оя га кодомо о симпай сур-у

«родители тревожатся за ребенка» (активный залог) >

子供が親に/を心配させる

кодому га оя ни/о симпай с-асэ-ру

«ребенок заставляет родителей тревожиться» (активный залог)

Диапазон значений – от разрешения до принуждения: 写真を撮らせた *сясин о тор-асэ-та* «велел/позволил фотографировать»

Потенциальный залог может повышать или не повышать прямое дополнение

私にいい写真が撮れた

ватаси ни ий сясин га тор-э-та

«у меня получилась удачная фотография»

この一週間は、イチゴを毎日食べられた

коно иссю:кан ва, итиго о майнити табэ-рарэ-та

«эту неделю каждый день удавалось есть клубнику»

У гласного спряжения показатель потенциального залога совпадает с пассивом; существуют и пока не одобряются формы типа *табэ-рэ-ру* вм. *табэ-рарэ-ру*

Пассив и каузатив могут сочетаться между собой:

普通の人は<...>高い金とられて、まずい料理を食べさせられている。

фуцу: *но хито ва <...> такай канэ тор-арэ-тэ, мадзуй рё:ри о табэ-сасэ-рарэ-тэ иру*
«с обычных людей берут большие деньги и кормят невкусной едой» (каузатив + пассив пострадавшего).

Лексический каузатив и декаузатив

Важно не путать словоизменение и словообразование. От форм каузативного залога надо отличать **однокоренные** глаголы с каузативным значением:

ном-у «пить» > *ном-асэ-ру* «позволять/заставлять пить» – грамматический каузатив (-асэ-суффикс каузативного залога) vs *ном-ас-у* «поить» лексический каузатив (-ас-словообразовательный суффикс); семейства однокоренных слов: *киру* «резать; прекращать» vs *кирэру* «заканчиваться» vs *кирасу* «тратить» (ср. рус. *сохнуть, сушить, сушиться*).

Пары, где суффикс у каузативного глагола: *вак-у* «кипеть» > *вакас-у* «кипятить», *сидзум-у* «тонуть» > *сидзумэ-ру* «топить»; суффикс у декаузативного глагола: *нук-у* «вынимать» – *нукэ-ру* «выниматься»; суффиксы у обоих: *агар-у* «подниматься» – *агэ-ру* «поднимать», *хияс-у* «студить» – *хиэ-ру* «остывать» (также, разумеется, *коросу* «убить» – лексический каузатив от *сину* «умереть» и т.п.).

Лексические каузативы нередко используются в форме пассивного залога: *パソコンの前に座らされた* *пасокон но маэ ни суварас-арэ-та* «нас заставили сидеть за компьютером»: пассивный залог от *суварас-у* «сажать»; пассив от каузатива от *сувару* «сидеть» выглядел бы как *сувар-асэ-рарэ-та*.

Обычно лексический каузатив означает непосредственную каузацию (*таос-у* «повалить», *татэ-ру* «поставить»), а грамматический – косвенную (*таорэ-сасэ-ру* «велеть/попросить, чтобы упал», *тат-асэ-ру* «велеть встать»).

Время

Настояще-будущее (непредшествующее) vs прошедшее

Интерпретация формы непредшествующего времени как настоящего или будущего зависит от видового класса глагола и от контекста:

Отиру! «Я сейчас упаду!», а не «*Я падаю».

見てれば分かるわ

Митэрэба вакару ва

«Посмотришь – сам поймешь», но

うんうん分かる分かる

Ун ун вакару вакару

«Да-да, понимаю, понимаю».

Форма прошедшего времени помимо основного значения имеет также:

1) значение приказа, в основном с глаголами движения:

どいた、どいた、邪魔だよ。 *Дой-та, дой-та, дзяма да ё* «Отойди, отойди, ты мешаешь» от *доку* «посторониться» (ср. рус. «А ну пошел отсюда»). Также *さあ! みんな、買った買った! Са: минна, катта катта!* «Ну-ка, подходим покупаем!»

2) так наз. прошедшее время открытия:

そこにいたのか *Соко ни и-та но ка* «Так ты здесь?» (а не «*Ты здесь был»).

あ、今日は僕の誕生日だった *А, кё: ва боку но тандзё: би дат-та* «Ой, сегодня же мой день рождения». *よかった! Ё-катта!* «Как хорошо!»

В отличие от русского, в японском тексте прошедшее время может маркироваться не на каждом глаголе: 眉を剃る、または抜いたあと、細い弓形の眉を墨で描く。 *Маю о сор-у, мата ва нуи-та ато, хосой кю:кэй но маю о суми дэ каку* «После того, как брови сбрили или выщипали, тушью рисуют тонкие изогнутые брови».

Особенно в художественной прозе прошедшее время часто маркируется только в начале и конце описания; для русского текста подобные «скачки» времени считаются стилистической ошибкой:

駆けて駆けて、寺の門の前まで戻って来た。上がった息を整えながら井垣^{いがき}に近づいていく。

年が明けたばかりの冬。深田に覆われた周辺は、土起こしが始まる前の活気もなく、水も引かれることもなく閑散としている。その向こうは見渡す限りの固い土ばかりの栗田。冬に収穫する生姜畑ですら目を奪うような色はない。

その中で、井戸端に生える二本の橘は艶のある常緑を保っていた。

«Она бежала и бежала, пока не оказалась снова у ворот храма. Переводя дыхание, она подошла к ограде вокруг колодца.

Зима, самое начало года. Вокруг, на рисовых делянках, еще никто не сутился, готовясь к пахоте, не пускал воду, там было пусто. За ними, сколько хватает глаз, сплошная твердая земля просяных полей. Даже на грядах с имбирем, хотя его собирают зимой, не было ярких красок, чтобы остановить взгляд.

И посреди этого два мандариновых дерева, растущие возле колодца, оставались зелеными и глянцевыми».

(高殿円「剣と紅」文藝春秋2016, с.133)

Перед некоторыми союзами возможна только одна из временных форм: *вакар-у то* «когда поймешь»; *вакар-у маэ* «до того, как поймешь» vs *вакат-та ато* «после того, как понял».

Вид

Длительный вид образуется от глаголов сочетанием срединного деепричастия на *-тэ* и вспомогательного глагола *иру* «быть».

Считается, что предикативные прилагательные не различают вид. Вспомогательный глагол *иру* изредка встречается в сочетании с их наречной формой вместо *ару*

いつまでも健康で若くいるために
ицумадэмо кэнко: дэ вака-ку и-ру тамэни
«чтобы всегда быть здоровым и молодым».

金田一 春彦 Харухико Киндайти (1913-2004) в 1950 г. выделил четыре видовых класса глаголов:

1-й тип	2-й тип	3-й тип	4-й тип
<i>ару</i> «быть»	<i>ёму</i> «читать»	<i>киру</i> «надевать»	<i>сугурэру</i> «быть выдающимся»
<i>ору</i> «быть»	<i>варау</i> «смеяться»	<i>отиру</i> «падать»	<i>футору</i> «толстеть»
<i>иру</i> «быть»	<i>хикару</i> «блестеть»	<i>сину</i> «умирать»	<i>ниру</i> «быть похожим»
<i>дэкиру</i> «мочь»	и мн.др.	и мн.др.	и др.
<i>иру</i> «требоваться»			

Глаголы 1-го типа не образуют форму длительного вида. К этому же классу относят предикативные прилагательные.

Глаголы 4-го типа, выделенного позже, употребляются почти исключительно в форме длительного вида (и в форме прошедшего времени; но можно также считать *нита* «похожий», *футотта* «тучный», *сугурэта* «выдающийся», *тогатта* «заостренный» и т.п. не формами глаголов, а самостоятельными неизменяемыми словами – приименными).

У глаголов 2-го и 3-го типа по-разному интерпретируется форма длительного вида; причем один и тот же глагол в разных значениях может относиться к разным видовым классам:

床に赤いバラの花束が落ちていた。
Юка ни акай бара но ханатаба га оти-тэ и-та.
«На полу лежал букет красных роз».

ロビーには滝が落ちていた。
Роби: ни ва таки га оти-тэ и-та.
«В фойе падал водопад».

Понимание формы длительного вида зависит не только от типа глагола, но и от контекста; *котэ* «куртка» в *ки-тэ и-ру* обычно значит «в куртке», но в качестве ремарки в сценарии может значить «надевает куртку».

Большинство грамматических категорий у форм длительного вида выражается на вспомогательном глаголе, но пассивный залог – на смысловом («их читают»: *ём-арэ-тэ и-ру*, но не **ён-дэ и-рарэ-ру*).

Отрицание чаще выражается на вспомогательном глаголе, но может и на смысловом; в зависимости от того, в каком порядке со смысловым глаголом взаимодействуют значения отрицания и длительности, возникает тонкое смысловое различие: *иванайдэ ита* «не говорил = воздерживался от того, чтобы сказать», длится отсутствие действия, vs *иттэ инакатта* «не сказал», отрицается длящийся результат действия. Ср. также:

反則金をいつまでも払わないでいると逮捕されてしまう?
Хансокукин о ицумадэмо харав-ана-идэ и-ру то тайхо сарэтэ симау?
«Если долго не платить штраф, то арестуют?»

В срединной форме вместо *иру* (который в ней выглядит как *и-Ø*) часто используется *ору* «быть»:

現代人の歯に似ており、<...>類人猿の歯と著しく異なっている。

Гэндайдзин но ха ни ни-тэ ор-и, <...> руйдзингэн но ха то итидзирусика котонаттэ иру.

«Они похожи на зубы современного человека и заметно отличаются от зубов человекообразных обезьян».

Вспомогательный глагол *иру* находится на пути к превращению в аффикс: наряду с полными, существуют стяженные формы, такие как *ят-тэ-ру* из *ят-тэ и-ру*, *ят-тэ мас-у* из *ят-тэ и-мас-у*, *ят-тэ на-й* из *ят-тэ и-на-й*.

Однако *иру* еще не утратил способности отделяться от смыслового глагола выделительными частицами:

Результативный вид:

Деепричастная форма на *-тэ* в сочетании с глаголом *ару* обозначает сохраняющийся результат намеренного действия. По своему смыслу эта форма близка к страдательному залогу, может употребляться как самостоятельно, так и вместе с ним:

ショーウインドーに飾つてある商品

сё:-уиндо: ни кадзат-тэ ар-у сё:хин

«товары, выставленные в витринах»

壁に、複製の銅版画が飾られてある。

Кабэ ни, фукусэй но до: ханга га кадзар-арэ-тэ ар-у.

«На стенах развешаны репродукции гравюр меццо-тинто».

Подобно страдательному залогу, повышает прямое дополнение и блокирует подлежащее («*репродукции развешаны нами»).

Наклонение

Предположительное наклонение, презумптив, сейчас выражается синтетически только у связки – это формы *даро:*, *дэсё:* «пожалуй, будет».

Синтетические формы прилагательных типа *таноси-каро:* «пожалуй, будет весело» и глаголов *理由があろう рию:* *га ар-о:* «наверно, есть причина» можно встретить в стилизованных текстах.

У глаголов эти формы сохранились только в значении **пригласительного наклонения** (гортатива, повелительного наклонения 1 лица) – *модоро:* «давайте вернемся». Пригласительное наклонение от предикативных прилагательных если существует, то аналитическое: *цүёку аро:* «пусть я стану сильным».

Предположительное наклонение сейчас образуется аналитически с помощью связки: *куру даро:* «пожалуй, придет», *таносий даро:* «пожалуй, весело».

Постепенно выходят из употребления синтетические формы отрицательного предположительного наклонения глаголов: *вакар-умай* «вряд ли поймет», *омо-умай* «вряд ли подумает», *тари-май* «вряд ли хватит». Их заменяют аналитические: *вакар-ана-й даро:*

Повелительное наклонение, императив.

Синтетические формы императива глаголов используются в военных командах, лозунгах и грубых приказах:

回れ右! *Мавар-э миги!* «Направо кругом!»

スピードを落とせ、荷物を落とすな。

Суи:до о отос-э, нимоцу о отос-уна

«Сбрось скорость, не роняй груз».

とっとうせろ *Тотто-то усэ-ро* «Проваливай скорее».

Аналитические формы императива очень разнообразны, а их средства пересекаются с системой бенефактива и гоноратива (вежливости к предмету речи): в основном это императив от бенефактивного или гоноративного вспомогательного глагола. Некоторые из них:

-*тэ курэ* – к невысшим;

-*тэ кудасай* к высшим;

-*тэ тё:дай* не глагол, а неизменяемый китаизм 頂戴する *тё:дай суру* «получать», характерен для женской речи;

-*инасай* к низшим (кроме этикетных формул *о-каэри насай* и *о-ясуми насай*);

-*итамаэ* к низшим.

Срединное деепричастие на *-тэ*, входящее в состав многих аналитических форм императива, может и само использоваться как императив: *Мат-тэ!* «Постой!»

Адрессив (вежливость к собеседнику) повелительным формам обычно не нужен, т.к. они сами показывают статус собеседника, но существуют формы *ирассяи-мас-э* «заходите пожалуйста» и *насаимасэ* «извольте».

Иногда говорят о **желательном наклонении** (если не считать его словообразованием). Это формы 1 лица, образуемые суффиксом *-(и)та-й*, и *-(и)тагар-у* для других лиц:

国家とは何かを知りたいければ国境に行ってみることさ。

Кокка то ва нани ка о сир-ита-кэрэба коккё: ни иттэ миру кото са.

«Если хочешь узнать, что такое государство, поезжай на границу».

どちらもそのことを認めたがらなかった。

Дотира мо соно кото о митомэ-тагар-ана-катта

«Ни тот, ни другой не хотели этого признавать».